

JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Komunikadu Imprensa

Periodu : Juñu 2010

Pubikasaun : 04 Juñu 2010

**Lingua Português difikulta membrus Parlamentu Nasional balun iha debate
konabá Proposta Lei Kódigu Sivil**

Iha 31 Maiu 2010, Parlamentu Nasional hahu debate konabá Proposta Lei Kódigu Sivil iha sesaun plenaria Parlamentu Nasional. Deputadu Sr. Natalino do Santos husi bankada CNRT foti kestaun kona ba lingua Português ne'ebé mak sei difikulta sira iha involvimentu no diskusaun ne'ebé kle'an no kontribui máximu ba debate konabá proposta lei "Kódigu Sivil" ne'ebé mak barak tebés no importante tebés ba moris siasidade lor-loron nian.

Diretur JSMP Luis de Oliveira Sampaio hateten katak, "JSMP sente haksolok tanbá ikus mai ema barak mak foti lingua nu'udar asuntu importante no dezafiu boot atu hasae partisipasaun iha prosesu produz lei atu bele sai lei ne'ebé qualidade no refleta duni kontestu siasidade Timor Léste nian".

Tuir JSMP nia haré katak, sé membrus Parlamentu Nasional ne'ebé mak sai orgaun importante atu produz lei mós sente susar atu fo hanoin no halo diskusaun ba esbosu lei, oinsá ho komunidadade jeral ne'ebé mak barak la hatene lingua Português, sá ida mak sira bele halo atu kontribui ba partisipasauan iha prosesu produz lei ne'ebé mak importante ba sira nia moris.

Deputadu Santos foti kestaun ne'e relasiona ho apresentasaun husi Ministra Justisa Sra. Lucia Lobato konabá proposta lei Kódigu Sivil ne'ebé mak kompostu husi livru 5. Deputadu Santos hateten katak, esbosu lei Kódigu Sivil barak no importante tebés ba siasidade nia moris, ne'e duni prezisa iha diskusaun ne'ebé diak konabá esbosu lei ne'e.

Maibé iha realidade membru Komisaun A mós seidak lê hotu esbosu lei ne'e tanbá barak, pior liu tan esbosu ne'e hakerek hotu ho Português no termus legal sira ne'ebé difikulta sira atu kompriende no halo diskusaun ne'ebé diak hodi foti desizaun ne'ebé loos. Ne'e duni nia parte husu Ministériu Justisa bele prepara esbosu lei mós ho versaun Tetum no halo esplikasaun konabá termus legal sira.

Husi parte seluk Ministra Justisa hatan ba asuntu ne'e katak sira halo duni tradusaun ba lingua Tetum, maibé versaun Tetum sei susar atu uza ba halo diskusaun tanbá sentidus la hanesan ona ho versaun Português, maibé nia sei hakaas aan atu apresenta ho lingua

Tetum no bainhira diskusaun kona ba proposta lei Kódigu Sivil la' o iha Parlamentu, liu tan Ministra de Justisa afirma katak nia sei hakaas aan atu marka prezensa iha Parlamentu Nasional hodi hala' o diskusaun no hatan ba termus legal ruma ne' ebé mak sei susar ba membrus Parlamentu balun.

Maske iha difikuldade ho lingua, maibé JSMP kongratula Komisaun A ne' ebé mak halo servisu makás hodi bele hala' o diskusaun kona ba proposta lei Kódigu Sivil nian no hato' o sira nia relatóriu pareser ba meza Parlamentu nian. Agora dadaun mós Komisaun A nafatin kontinua sira nia diskusaun konabá proposta lei refere.

JSMP hein katak ba oin orgaun kompetente hamutuk ho sosiadade tomak sei servisu hamutuk diak liu tan, atu promove lingua Tetum sai lingua ne' ebé mak prontu atu uza nu' udar lingua nasional, no importante mak Tetum bele sai hanesan lingua ba lejislasaun, atu nune' é ema tomak bele fo sira nia hanoin no kontribuisaun hodi bele produz lei ne' ebé kualidade no refléta duni povu Timor Léste nia moris.

Atu hetan informasaun kle' an favor kontaktu:

Luis de Oliveira Sampaio

Direitor Ezekutivu JSMP

Diresaun e-mail: luis@jsmp.minihub.org

Landline: 3323883